

N. 94 — 2248

(F — 31339)

7 JULI 1994. — Verordening houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt een materie bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze verordening worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 ingeschreven kredieten als volgt aangepast:

in miljoen frank	Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	2.333,5	2.333,5	Initiaux
bijkredieten	0,2	0,2	crédits supplémentaires
verminderingen	30,9	30,9	réductions
Aangepast	2.302,8	2.302,8	Ajustés
Bijkredieten voor vorige dienstjaren	8,8	8,8	Crédits supplémentaires pour années antérieures

Artikel 3

De Agglomeratie Brussel wordt toegestaan aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp evenals aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid de saldi te storten van de leningen waarvan de schuld hen werd overgedragen, voor een totaal bedrag van 22.082.477 fr. voor de DBDMH en 979.475 fr. voor het GAN.

(1) Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Raad. — A-306/1. Ontwerp van verordening. — A-306/2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juni 1994.

F. 94 — 2248

(F — 31339)

7 JUILLET 1994. — Règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1.

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé au présent règlement, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1994 sont ajustés comme suit:

Article 3

L'agglomération de Bruxelles est autorisée à verser au Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à l'Agence Régionale de Propreté les soldes des emprunts dont la dette leur a été transférée, à concurrence d'un montant total de 22.082.477 F pour le SIAMU et de 979.475 F pour l'ARP.

(1) Session ordinaire 1993-1994.

Documents du Conseil. — A-306/1. Projet de règlement. — A-306/2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 17 juin 1994.

Artikel 4

De kredieten toegestaan bij deze verordening worden door de algemene ontvangsten van de Agglomeratie Brussel gedekt.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Aangenomen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

D. HARMEL

Article 4

Les crédits accordés par le présent règlement sont couverts par les recettes générales de l'Agglomération de Bruxelles.

Article 5

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Adopté par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

PARTIE I **DEEL I**
 Dépenses propres à l'Agglomération Eigen uitgaven van de Agglomeratie
 (en millions de francs - in miljoen frank)

	Libellé		1994 Initial ----- 1994 Initiaal	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	Omschrijving	
	<i>DIVISION 01</i>					<i>AFDELING 01</i>	
	<i>Dépenses générales de l'Agglomération</i>					<i>Algemene uitgaven van de Agglomeratie</i>	
00	Subsistance	a) d)	10,5 -	8,8	10,5 8,8	Bestaansmiddelen	00
01	Pensions	a) d)	656,8 -	-	656,8 -	Pensioenen	01
02	Remboursements d'impôts et de redevances	a) d)	20,0 -	0,2	20,2 -	Terugbetalingen van belastingen en retributies	02
03	Dette	a) d)	1.437,1 -	-30,9	1.406,2 -	Schuld	03
04	Transfert de revenus à la Région	a) d)	209,1 -	-	209,1 -	Overdracht van inkomsten aan het Gewest	04
05	Transfert de revenus aux communes	a) d)	- -	-	- -	Overdracht van inkomsten aan de gemeenten	05
	<i>Totaux division 01</i>	a) d)	2.333,5 -	-30,7 8,8	2.302,8 8,8	<i>Totaal Afdeling 01</i>	